

Text 3

Die Stadträte von Ameria beschließen eine Gesandtschaft zu Sulla zu schicken. Die Gesandten sollten über das Verbrechen und die Rechtswidrigkeiten des Chrysogonus und seiner Komplizen Klage führen und Sulla bitten, die Ehre des Toten und das Vermögen des unschuldigen Sohnes retten.

Legati in castra veniunt. Intellegitur, iudices, id, quod iam ante dixi, haec scelera et flagitia nesciente L. Sulla	
3 fieri. Nam statim Chrysogonus ipse ad eos accedit et homines nobiles allegat, qui ab iis peterent, ne ad Sullam adirent, et pollicerentur Chrysogonum omnia,	allegare: entsenden
6 quae vellent, facturum esse. Usque adeo autem ille pertimuerat, ut mori mallet, quam Sullam de his rebus doceri. Homines antiqui, cum ille confirmaret se	usque adeo: so sehr
9 nomen Sex. Roscii de tabulis exempturum, praedia vacua filio traditurum, crediderunt; Ameriam re inorata reverterunt. Ac primo rem differre cottidie ac	antiquus, a, um: hier = altmodisch
12 procrastinare isti coeperunt, deinde nihil agere atque omnes deludere, postremo, id quod facile intellectum est, insidias vitae huius Sex. Rosci parare. Arbitrati sunt	de tabulis eximere: aus den Proskriptionslisten löschen; praedium, i, n.: Grundstück; re inorata: ohne ihr Anliegen vorgebracht zu haben
15 se pecuniam domino incolumi non posse diutius obtinere. Ubi hic ea omnia sensit, de amicorum cognatorumque sententia Romam confugit et se ad	procrastinare: (auf den nächsten Tag) verschieben;
18 Caeciliam, Nepotis sororem, contulit. In hac muliere, iudices, etiam nunc vestigia antiqui officii remanent. Ea Sex. Roscium inopem, eiectum domo atque expulsum	domino incolumi: wenn sein Besitzer unversehrt bleibe de sententia: auf den Rat hin
21 ex suis bonis, fugientem latronum tela et minas recepit domum. Eius mulieris virtute, fide, diligentia factum est, ut hic potius vivus in reos quam occisus in	officium, i, n.: Pflichtbewusstsein
24 proscriptos referretur.	referre, refero, rettuli, relatum in: zählen zu

Text 3

Die Stadträte von Ameria beschließen eine Gesandtschaft zu Sulla zu schicken. Die Gesandten sollten über das Verbrechen und die Rechtswidrigkeiten des Chrysogonus und seiner Komplizen Klage führen und Sulla bitten, die Ehre des Toten und das Vermögen des unschuldigen Sohnes retten.

	Legati in castra veniunt. Intellegitur, iudices, id,	
	quod iam ante dixi,	
3	haec scelera et flagitia nesciente L. Sulla fieri.	
	Nam statim Chrysogonus ipse ad eos accedit et	
	homines nobiles allegat,	allegare: entsenden
6	qui ab iis peterent,	
	ne ad Sullam adirent,	
	et pollicerentur Chrysogonum omnia,	
9	quae vellent,	
	facturum esse.	
	Usque adeo autem ille pertimuerat,	usque adeo: so sehr
12	ut mori mallet, quam Sullam de his rebus doceri.	
	Homines antiqui,	antiquus, a, um: hier = altmodisch
	cum ille confirmaret se nomen Sex. Roscii de	
15	tabulis exempturum,	de tabulis eximere: aus den Proskriptionslisten löschen;
	praedia vacua filio traditurum,	praedium, i, n.: Grundstück; vacuus, a, um: schuldenfrei;
	crediderunt;	
18	Ameriam re inorata reverterunt.	re inorata: ohne ihr Anliegen vorgebracht zu haben
	Ac primo rem differre cottidie ac procrastinare isti	procrastinare: (auf den nächsten Tag) verschieben;
	coeperunt, deinde nihil agere atque omnes deludere,	
21	postremo,	
	quod facile intellectum est,	
	insidias vitae huius Sex. Rosci parare.	
24	Arbitrati sunt se pecuniam domino incolumi non posse	domino incolumi: wenn sein Besitzer unversehrt bleibe
	diutius obtinere.	
	Ubi hic ea omnia sensit,	
27	de amicorum cognatorumque sententia Romam	de sententia: auf den Rat hin
	confugit et se ad Caeciliam, Nepotis sororem, contulit.	
	In hac muliere, iudices, etiam nunc vestigia antiqui	
30	officii remanent.	officium, i, n.: Pflichtbewusstsein
	Ea Sex. Roscium inopem, eiectum domo atque	
	expulsum ex suis bonis, fugientem latronum tela et	
33	minas recepit domum.	
	Eius mulieris virtute, fide, diligentia factum est,	
	ut hic potius vivus in reos quam occisus in	
36	proscriptos referretur.	referre, refero, rettuli, relatum in: zählen zu

Text 3

Die Stadträte von Ameria beschließen eine Gesandtschaft zu Sulla zu schicken. Die Gesandten sollten über das Verbrechen und die Rechtswidrigkeiten des Chrysogonus und seiner Komplizen Klage führen und Sulla bitten, die Ehre des Toten und das Vermögen des unschuldigen Sohnes retten.

	Legati in castra veniunt. Intellegitur, iudices, id,	
	quod iam ante dixi,	
3	<i>haec scelera et flagitia</i> nesciente L. Sulla <i>fieri</i> .	nesciente Sulla: ohne Wissen Sullas
	Nam statim Chrysogonus ipse ad eos accedit et	
	homines nobiles allegat ,	allegare: entsenden
6	qui ab iis peterent,	
	ne ad Sullam adirent,	
	et pollicerentur <i>Chrysogonum omnia</i> ,	
9	quae vellent,	
	<i>facturum esse</i> .	
	Usque adeo autem ille pertimuerat,	usque adeo: so sehr
12	ut mori mallet, quam <i>Sullam de his rebus doceri</i> .	
	Homines antiqui,	antiquus, a, um: hier = altmodisch
	cum ille confirmaret <i>se nomen Sex. Roscii de</i>	
15	<i>tabulis exempturum</i> ,	de tabulis eximere: aus den Proskriptionslisten löschen;
	<i>praedia vacua filio traditurum</i> ,	praedium, i, n.: Grundstück; vacuus, a, um: schuldenfrei;
	crediderunt;	
18	Ameriam <u>re inorata</u> reverterunt.	re inorata: ohne ihr Anliegen vorgebracht zu haben
	Ac primo rem differre cottidie ac procrastinare isti	procrastinare: (auf den nächsten Tag) verschieben;
	coeperunt, deinde nihil agere atque omnes deludere,	
21	postremo,	
	quod facile intellectum est,	
	insidias vitae huius Sex. Rosci parare.	
24	Arbitrati sunt <i>se pecuniam domino incolumi non posse</i>	domino incolumi: wenn sein Besitzer unversehrt bleibe
	<i>diutius obtinere</i> .	
	Ubi hic ea omnia sensit,	
	de amicorum cognatorumque sententia Romam	de sententia: auf den Rat hin
	confugit et se ad Caeciliam, Nepotis sororem, contulit.	
	In hac muliere, iudices, etiam nunc vestigia antiqui	in: hier = bei
	officii remanent.	officium, i, n.: Pflichtbewusstsein
	Ea Sex. Roscium inopem, eiectum domo atque	
	expulsum ex suis bonis, fugientem latronum tela et	
	minas recepit domum.	
	Eius mulieris virtute, fide, diligentia factum est,	
	ut hic potius vivus in reos quam occisus in	
	proscriptos referretur.	referre, refero, rettuli, relatum in: zählen zu

Text 3

Die Stadträte von Ameria beschließen eine Gesandtschaft zu Sulla zu schicken. Die Gesandten sollten über das Verbrechen und die Rechtswidrigkeiten des Chrysogonus und seiner Komplizen Klage führen und Sulla bitten, die Ehre des Toten und das Vermögen des unschuldigen Sohnes retten.

	Legati in castra veniunt . Intellegitur , iudices <i>haec scelera et flagitia</i> nesciente L. Sulla <i>fieri</i> .	nesciente Sulla : ohne Wissen Sullas
3	Nam statim Chrysogonus ipse ad eos accedit et homines nobiles allegat , qui ab iis peterent,	allegare : entsenden qui + Konj. : die ... sollten
6	ne ad Sullam adirent, et pollicerentur <i>Chrysogonum omnia</i> , quae vellent,	
9	<i>facturum esse</i> . Usque adeo autem ille pertimuerat , ut mori mallet, quam <i>Sullam de his rebus doceri</i> .	usque adeo : so sehr; pertimescere , pertimesco , pertimui : in Furcht geraten mori , morior : sterben
12	Homines antiqui, cum ille confirmaret <i>se nomen Sex. Roscii de</i> <i>tabulis exempturum</i> ,	antiquus, a, um : hier = altmodisch de tabulis eximere : aus den Proskriptionslisten löschen;
15	<i>praedia vacua filio traditurum</i> , crediderunt ; Ameriam <i>re inorata</i> reverterunt .	praedium, i, n. : Grundstück; vacuus, a, um : schuldenfrei; re inorata : ohne ihr Anliegen vorgebracht zu haben; reverti , revertor , reverti : zurück- kehren; procrastinare : (auf den nächsten Tag) verschieben;
18	Ac primo rem differre cottidie ac procrastinare isti coeperunt , deinde nihil agere atque omnes deludere, postremo insidias huic Sex. Roscio parare.	
21	Arbitrati sunt <i>se pecuniam domino incolumi non posse</i> <i>diutius obtinere</i> . Ubi hic ea omnia sensit,	domino incolumi : wenn sein Besitzer unversehrt bleibe
24	de amicorum cognatorumque sententia Romam confugit et se ad Caeciliam, Nepotis sororem, contulit . In hac muliere, iudices, etiam nunc vestigia antiqui	de sententia : auf den Rat hin
27	officii remanent . Ea Sex. Roscium inopem, eiectum domo	in : hier = bei officium, i, n. : Pflichtbewusstsein
30	atque expuls ^{um} ex suis bonis, fugientem latronum tela et minas recepit domum.	
33	Eius mulieris virtute, fide, diligentia	referre , refero , rettuli , relatum in : zählen zu
36	factum est , ut hic potius vivus in reos quam occisus in proscriptos referretur.	